

如果您对重新考虑后的决定不满意，您可以向法律援助仲裁庭（Legal Aid Tribunal）申诉。仲裁庭将复核某些决定。请帮助您申请法律援助的人来帮助您提出申诉，或者您也可以浏览司法部网站获取更多信息 ([justice.govt.nz/legal-aid](http://justice.govt.nz/legal-aid))。

## 如果我要投诉我的律师，该怎么做？

要进行投诉，您可以：

- 联系您本地的法律援助办公室
- 写电子邮件给 [legalaidthcomplaints@justice.govt.nz](mailto:legalaidthcomplaints@justice.govt.nz)
- 写信给 Legal Aid Complaints, Provider and Community Services, DX SX10125, Wellington

## 我需要偿还法律援助金吗？

取决于您的收入高低、您拥有什么财产，以及您的案件的费用和结果，您可能需要偿还部分或全部法律援助金。当您被告知您的法律援助申请是否得到批准时，您会被告知您需要偿还的最高金额。您可能需要马上就开始还款。

您可能被要求用不同的方式进行还款，例如：分期付款，一次性付款，或者在您出售房子或其他财产的时候支付。您可能需要采用不止一种方式来还款。

如果您拥有房屋或其他财产，可能会以您的财产作“质押”作为偿还债务的担保。质押类似一种贷款协议。您需要在出售您的财产时偿还欠款。

在您的案子结束六个月之后，对您的欠款开始收取利息。如果您在六个月之内还清欠款，则没有利息。

如果您按期还款遇到困难，请尽快打电话0800 600 090 联系债务管理组（Debt Management Group）。

## 您的还款计划可能被修改，或者在有些情况下，如果您无力偿还，法律服务专员可能会决定勾销您的部分或全部法律援助金欠款。

如果您不偿还债务，也不与债务管理组商量解决您的法律援助债务问题，那么将来您就可能再也得不到法律援助。

为以下情况申请的法律援助金不需要偿还：

- 家庭暴力保护令
- 根据《1992年精神健康（强制评估与治疗）法案》进行的诉讼中的“提议的病人”
- 在《2003年智力残疾（强制监护和康复）法案》下的诉讼中的“提议监护的病人”。

## 更多信息

有关法律援助的更多信息，请和您本地的法律援助办公室联系，或浏览司法部的网址：[justice.govt.nz/legal-aid](http://justice.govt.nz/legal-aid)。

有关法律的信息，包括人们经常遇到问题的一些法律领域，例如：家事、住房、雇用和财务方面，可以浏览网站LawAccess ([lawaccess.govt.nz](http://lawaccess.govt.nz))。

家事法庭隶属于地区法院。要寻找最近的家事法庭，请翻看电话簿蓝色页面'Justice'项下的部分，或者查询网站：[justice.govt.nz/family-justice](http://justice.govt.nz/family-justice)。

更多有关保护令和家暴法案的信息，请参看：

- 《保护令法律援助的申请指南》（Legal Aid for Protection Orders）小册子（司法部）
- 《家暴》（Domestic Violence）信息简报（LawAccess）。

## 您本地的法律援助办公室

### Auckland

DX DX10660  
North Shore City  
T 09 488 5440  
[auckland.legalaidth@justice.govt.nz](mailto:auckland.legalaidth@justice.govt.nz)

### Waitakere

DX CX10351, Glendene  
T 09 837 9860  
[waitakere.legalaidth@justice.govt.nz](mailto:waitakere.legalaidth@justice.govt.nz)

### Manukau

DX EX10980, Manukau  
T 09 262 7750  
[manukau.legalaidth@justice.govt.nz](mailto:manukau.legalaidth@justice.govt.nz)

### Rotorua

DX JX10551, Rotorua  
T 07 350 1090  
[rotorua.legalaidth@justice.govt.nz](mailto:rotorua.legalaidth@justice.govt.nz)

### New Plymouth

DX NX10010, New Plymouth  
T 06 759 0451  
[newplymouth.legalaidth@justice.govt.nz](mailto:newplymouth.legalaidth@justice.govt.nz)

### Napier

DX MX10021, Napier  
T 06 833 7750  
[napier.legalaidth@justice.govt.nz](mailto:napier.legalaidth@justice.govt.nz)

### Wellington

DX SX10146, Wellington  
T 04 472 9040  
[wellington.legalaidth@justice.govt.nz](mailto:wellington.legalaidth@justice.govt.nz)

### Christchurch

DX WX11123, Christchurch  
T 03 339 4730  
[christchurch.legalaidth@justice.govt.nz](mailto:christchurch.legalaidth@justice.govt.nz)

### Debt Management Group

DX SX11295, Wellington  
T 0800 600 090  
[legalaidthdebt@justice.govt.nz](mailto:legalaidthdebt@justice.govt.nz)

# 民事和家事纠纷的法律援助

## 民事和家事纠纷法律援助申请须知



New Zealand Government

MOJ0085CS\_APR15

法律服务专员（Legal Services Commissioner）就是否给申请人提供法律援助做决定。本手册概要介绍民事和家事纠纷中法律援助是怎么回事。

# 民事和家事纠纷法律援助

民事和家事法律援助向可能会到法庭上解决的私人纠纷和非刑事案件提供法律费用上的资助。如果您有麻烦并且无力承担律师费，您可以通过法律援助找到一名律师。您可能需要偿还部分或全部的援助金。

## 如何决定我是否有资格获得法律援助？

法律服务专员将会考虑一系列的因素：

- 根据您（和您的配偶，如果有的话）的收入和资产情况，您是否能够负担律师费
- 您是否在您的案子中有重要切身利益（“合理缘由”）——如果您的案子涉及儿童（比如，日常照顾或联系）、家暴或精神疾病，您基本上都有合理缘由
- 您在案子中所提的要求有多大可能会得到满足（您的案子是关于婚姻财产或赡养费，或者不是家事法庭的案子）
- 您的案子可能的花费是否超出了您打赢官司会得到的收益（比如，您打赢官司的可能性很大，但是被您起诉的人没有充分的财力来支付您）
- 您以往偿还法律援助债务时有没有拖欠未还的。

## 法律援助申请表会包括哪些信息？



您可能需要提供以下信息：

- 确认您以前是否曾接受过法律援助
- 任何有关您案件的信件或文件
- 应诉通知书的副本，或者任何说明您案件的文件
- 证明您的收入情况的文件，例如工资单或银行对帐单（包括意外伤害赔偿局（ACC）和工收局（Work and Income）发的福利金）
- 您的所有存款或债务的详情（例如分期付款文件）
- 您的房地产的价值（例如缴税通知）
- 您拥有的所有其他主要资产的详情（例如，汽车）
- 您在经济上负有抚养义务的孩子人数。

如果您有配偶，您必须在表格的另外一处同样提供其经济状况信息。这适用于婚姻伴侣、民事结合伴侣以及事实婚姻伴侣（包括同性伴侣）。

需要这些信息是为了让法律服务专员能够公正地决定您是否能够获得法律援助，您需要偿还的额度，以及如何还款。如果您不提供这些信息，那您就可能得不到法律援助。

## 会收取费用吗？

申请法律援助不需要缴费。如果法律援助获得批准，您将需要向您的律师支付50元（包括商品与服务税）的使用费。如果您不支付此款，您的律师可以拒绝帮助您。

有些案子不需要交纳使用费。这包括：

- 精神疾病强制治疗
- 智能残障照顾令
- 涉及受害者的部分案子
- 根据《家庭暴力法案》（Domestic Violence Act）发出的保护令或其他法庭令
- 部分怀唐伊仲裁庭案件
- 保护人身权利和财产权利的案件
- 儿童和青少年的照顾和保护令
- 难民或被保护人的案件

## 谁可以帮助我申请法律援助？

申请表格必须由一名从事法律援助工作的律师填写。如果您已经有律师，请向他们询问是否提供法律援助服务。如果他们不提供，您可以在网站[www2.justice.govt.nz/find-a-legal-aid-lawyer/](http://www2.justice.govt.nz/find-a-legal-aid-lawyer/)上找到一名法律援助律师。您也可以和您当地的法律援助办公室、社区法律中心或公民咨询局的工作人员联系，询问谁可以作您的代理人。

## 去见律师时我应该携带些什么？

有关您案子的任何信和文件。

您经济状况的证明，例如：工资单、工收局出具的收入对账单，房产缴税通知（如果您拥有房产的话）。

## 我如何知道我的法律援助申请是否得到了批准？

在您提交申请之后的数日之内法律服务专员会给您发一封信，告知您申请是否被批准。如果申请得到批准，信中也会告知您可能需要偿还的援助金的最高金额。

## 为什么我必须在表格上签字？

您在表格上签字以表示您在表中提供的信息是真实的，并且您没有遗漏任何重要情况。

## 如果您知道表格中有不真实的内容或您遗漏了一些重要情况，但您仍旧签字，这是违法行为。

您的签字也意味着您知道您必须告诉您就近的法律援助办公室有关您的经济状况或个人情况的变化（例如；您收入增加或搬家）。

## 我的信息将被如何使用？

您在表格中提供的个人信息将被用来处理您的法律援助申请。

## 如果我的法律援助申请被拒绝了该怎么办？

您或您的律师可以对法律服务专员的决定提出异议，要求做“重新考虑 (reconsideration)”。要求重新考虑的申请必须在收到法律援助审批决定后20个工作日之内收到。和您本地的法律援助办公室联系，咨询如何申请“重新考虑”。